

## CHANDLER NON RIESCE A PIANGERE

Episodio 614

Scritto da: Andrew Reich & Ted Cohen

Trascritto da: [Eric Aasen](#)

Tradotto da: [Biagio D'Isanto](#)

[Scena: AP1, Rachel sta ancora guardando fuori della finestra. Entra Joey.]

**Joey:** (vede Rachel) Oh, uh, hey Rachel. Sono venuto solo per...oh, un momento, non devo mentirti, tu non vivi più qui. Sono venuto a prendere da mangiare. Tu che fai?

**Rachel:** Ross è uscito con mia sorella, e ora sono a casa sua e lui ha tirato le tende. Due ore e mezzo fa!

**Joey:** Whoa, non sapevo che potevamo uscire con tua sorella!

(Monica e Chandler entrano dalla loro camera e Joey si nasconde velocemente la busta di patatine dietro la schiena.)

**Monica:** Joey, lo sappiamo che ci rubi il cibo.

(Joey offre loro delle patatine.)

**Chandler:** No, grazie.

**Monica:** (A Rachel) Oh, le tende sono ancora tirate, cara?

**Rachel:** Sì. E sai chi invece avrebbe dovuto tirare le tende? Quella coppia di vecchi pervertiti due finestre più in là!

**Chandler:** (guardando nella finestra dei vecchi) Ma è quella è un'altalena?

**Rachel:** Oh, non chiedermelo!

**Chandler:** Che schifo!

**Joey:** Non posso crederci, Ross è uscito con la sorella di Rachel! Quando Chandler pomiciò con mia sorella, sono stato arrabbiato con lui per dieci anni.

**Chandler:** È successo cinque anni fa più o meno.

**Joey:** Be', ti sono rimasti altri cinque anni!

**Chandler:** Joey...

**Joey:** Facciamo 6?!

## SIGLA INIZIALE

[Scena: Central Perk, il giorno dopo, Ross sta leggendo sul divano. Entra Rachel.]

**Rachel:** Oh Ross, ciao! Hey, come stai? Eccoti qui!

**Ross:** Hey!

**Rachel:** (a Gunther) Prenderò un caffè. (A Ross) Allora, com'è andato il tuo grande appuntamento dell'altra sera?

**Ross:** Uhh, è andato bene. Già, divertente.

**Rachel:** "Già, divertente"? Bene! Quindi, vuoi due...vi siete piaciuti?

**Ross:** Credo di sì.

**Rachel:** Allora, è...è successo qualcosa? Perché gira una **voce** che vuoi due abbiate tirato le tende!

**Ross:** No. No. Non è successo niente. Ho tirato le tende per...mostrarle delle diapositive dei miei fossili preferiti.

**Rachel:** Oh, diapositive. (Ride.) Allora **davvero** non è successo nulla!

**Ross:** Sarebbe potuto succedere qualcosa, okay? Le sono piaciute un sacco le mie diapositive. E sentivo davvero una vibrazione da parte sua.

**Rachel:** Certo, forse una vibrazione del tipo "Per favore, non mi far vedere altre foto di trilobiti!"?

**Ross:** Comunque sia, se...se non le fossi piaciuto, perché mi avrebbe chiesto di uscire di nuovo?

**Rachel:** Ti ha chiesto di uscire di nuovo?

**Ross:** Già...domani sera, San Valentino, il giorno più romantico dell'anno. Chissà cosa potrebbe accadere? Magari tirerò di nuovo le tende, ma non per farle vedere le mie diapositive, se sai cosa intendo.

**Rachel:** Okay-okay-okay-okay-okay-okay-okay! Ho capito! Ho capito! Non ce la faccio! Non ce la faccio! Non la sopporto questa cosa di te e mia sorella, chiaro? Non ce la faccio e basta. Mi fa troppo strano, okay? Vi immagino insieme e mi fa impazzire. Davvero, non ce la faccio! Non ce la faccio!

**Ross:** Okay! Okay! Okay! Va bene. (Rachel interrompe lo sfogo.) Va bene. Se ti fa troppo strano, non la vedrò più.

**Rachel:** Grazie. Io...okay...

**Ross:** Dopo domani sera, naturalmente.

**Rachel:** No-no-no! No-no-no! Ti prego, Ross, non ce la faccio! Non ce la faccio! (Comincia a farsi prendere dal panico.) Mi fa impazzire!!

**Ross:** Okay! Okay! Ooh-hey-hey-hey! Okay! Okay! Okay! Le...le dirò stasera che non posso più vederla.

**Rachel:** Ross grazie.

**Ross:** Vuoi che la chiami adesso?

**Rachel:** Oh no! No! No-no-no-no! No, insomma, è una pazzia, è una pazzia. (Tentando di cambiare argomento, per far vedere che non ci tiene poi così tanto alla cosa.) Allora, dimmi un po' di te, che ti succede in questo periodo?

**Ross:** Be', umm, ....oh! Forse insegnerò ancora per un altro semestre!

**Rachel:** Be', sai che ti dico? Chiamala ora!

[Scena: AP1, Chandler, Monica, Phoebe, e Joey stanno guardando *ET*.]

**Monica:** (piangendo) Questa è la mia parte preferita.

**Phoebe:** (piangendo) Sì, anche la mia.

(Vediamo in TV che è l'ultima scena, in cui ET sta salutando l'amico.)

**Phoebe:** Oh sapete cos'è anche più commovente? *Bambi*. Ho pianto per tre giorni per quello. No, un momento, per due! Perché il terzo giorno mia madre si suicidò, quindi, in parte, piangevo anche per quello.

**Chandler:** (non sta piangendo) Be', posso capire che possiate piangere per questo, ma *Bambi* è un cartone animato!

**Joey:** (piangendo) Non hai pianto quando la madre di *Bambi* morì?

**Chandler:** Be', è stato molto triste effettivamente quando quel tipo smise di **disegnare** quel cervo!

**Monica:** Chandler, non c'è niente di male nel piangere! Insomma, non devi fare sempre il macho!

**Chandler:** Io non sono macho.

**Monica:** Già, hai ragione, chissà come diavolo m'è uscito.

**Chandler:** Davvero credo di non aver mai pianto, sapete? Non sono il tipo che piange.

**Joey:** Andiamo, amico, deve esserci qualcosa che ti fa venire il magone! Tipo...tipo quando vedi un cucciolo con solo tre gambe?!

**Chandler:** Ne sarei triste, certo, ma non piangerei.

**Joey:** Okay, e se il cucciolo dicesse "Aiutami Chandler, tutti gli altri cuccioli mi maltrattano."

**Chandler:** Di certo non piangerei! Avrei appena trovato un cucciolo parlante, sarei ricco!!

**Monica:** Oh, ho trovato! Ho trovato! (Si alza e prende una cosa da sotto alla TV.) Foto della tua infanzia. Ti farà piangere come un bambino.

(Chandler comincia a sfogliare l'album.)

**Phoebe:** Allora, di quand'è questa? (Indica una foto.)

**Chandler:** Oh, è la Giornata coi Genitori in prima elementare. Quello vicino a me è il bidello Martin.

**Monica:** E dov'erano i genitori?

**Chandler:** Oh, non vollero venire!

**Phoebe:** Oh Chandler!

**Monica:** Poverino.

**Phoebe:** E questa storia non ti fa piangere?

**Chandler:** No! Sentite, io non piango! Non è mica chissà che! Okay?!

**Joey:** No! Non è okay! Non è per niente okay! Tu sei morto dentro!

[Scena: Central Perk, Phoebe sta mettendo via la sua chitarra. Le si avvicina un uomo.]

**Ammiratore:** Mi scusi.

**Phoebe:** Sì?

**Ammiratore:** Lei è Phoebe Buffay?

**Phoebe:** Sì.

**Ammiratore:** Potrei...potrei avere il suo autografo? Sono il suo più grande ammiratore. (Le porge un fazzoletto e una penna.)

**Phoebe:** Oh, sei il mio più grande ammiratore? Ho sempre desiderato incontrarti! Ciao! (Gli stringe la mano.) Certo! Sì! (Firma l'autografo.)

**Ammiratore:** Wow! Wow, grazie infinite! Le voglio solo dire...che lei ha molto talento.

**Phoebe:** Oh, lo dici solo perché sei il mio più grande ammiratore. (L'ammiratore si allontana e Joey si avvicina.) (A Joey) Joey, senti, tratta bene quel tipo, chiaro? (Lo indica.) È un ammiratore.

(All'ammiratore.) Ciao! (Se ne va.)

**Joey:** (all'ammiratore) Allora, mi hai visto in *Giorni della Nostra Vita*, eh? Vuoi...vuoi che faccia un po' di "Dottor Drake Remoray"?

**Ammiratore:** Non ho idea di cosa tu stia parlando. Però, mi sono appena fatto fare un autografo da Phoebe Buffay!

**Joey:** Oh, sei un ammiratore di Phoebe!

**Ammiratore:** Oh sì! Ho visto tutti i suoi film!

**Joey:** Film?

**Ammiratore:** Certo, quella era Phoebe Buffay, la porno star!

**Joey:** (ride) Non credo proprio.

**Ammiratore:** No-no, lo era! L'ho vista in Sex Toy Story 2, Lawrence of Alabia, e ora ho il suo autografo! I miei amici della fumetteria non ci crederanno! (Se ne va.)

(N.d.T.: Non si deve spiegare Sex Toy Story 2, suppongo. Per Lawrence of Alabia, che riprende Lawrence d'Arabia, be', si riferisce alle labbra dell'apparato genitale femminile, che in inglese si dice come in latino, labia. Infine, gli Americani devono proprio considerare quelli appassionati di fumetti come degli sfigatoni squallidi: anche ne "I Simpson" il proprietario della fumetteria ha dei problemini...)

**Joey:** Hey Gunther, non fare più entrare quel tipo qui dentro! Ha detto che Phoebe è una porno star!

**Gunther:** Be', non è proprio una star, ma è molto brava. Dovresti vedere "Inspect her Gadget".

(N.d.T.: Ovviamente il riferimento è a "Inspector Gadget", il film con Matthew Broderick e Rupert Everett tratto da una serie a cartoon francese. Inspect Her Gadget suona come "ispezionale il giocattolino".)

[Scena: Central Perk, dopo un po' di tempo. Rachel è al bancone. Entra Jill.]

**Jill:** Ciao!

**Rachel:** Ciao!

**Jill:** Non crederai mai a quello che m'è successo. Ross mi ha scaricata senza neanche dirmi il perché!

**Rachel:** Ohhh be'...sai che ti dico cara? La miglior cosa per dimenticare un uomo è cominciare ad uscire con qualcuno altro. Oh, c'è un ragazzo al lavoro che adoreresti, si chiama Bob! Lavora nel dipartimento Risorse Umane ed farà di certo strada.

**Jill:** Sai, grazie del tentativo di risollevarmi, ma non voglio uscire con un ragazzo a caso che lavora con te.

**Rachel:** Non è uno a caso, è Bob.

**Jill:** Forse è stato perché non sono abbastanza matura. O abbastanza intelligente. Forse è per come mi vesto...No, non può essere per quello. Deve essere la questione dell'intelligenza. Oh, io sono **così** stupida! Non sono altro che una stupida incredibilmente carina!

**Rachel:** No, cara, senti, vuoi sapere perché Ross ha disdetto l'appuntamento? Perché gliel'ho chiesto io.

**Jill:** Glielo hai chiesto tu?!

**Rachel:** Hm-mmm.

**Jill:** Perché?!

**Rachel:** Perché tu sei mia sorella e Ross ed io abbiamo tutto un passato...

**Jill:** Non capisco, ci vuoi uscire tu con Ross?

**Rachel:** No.

**Jill:** Tu non lo vuoi, ma non vuoi che lo abbia io?

**Rachel:** (cambiando argomento) Allora, per quanto riguarda Bob nelle Risorse Umane...

**Jill:** Ugh! Non posso crederci che abbia fatto una cosa del genere a me! Mi hai fatto dubitare della mia intelligenza! (Trattiene il fiato) Mi hai fatto dubitare del mio gusto nella moda!

**Rachel:** Senti, non è mica chissà che! È solo che non esci con Ross! Ci sono milioni di altri ragazzi là fuori...

**Jill:** Hey! Non hai alcun diritto di dirmi cosa fare!

**Rachel:** Non ti sto dicendo cosa fare! Ti sto dicendo cosa **non** fare!

**Jill:** Perché sei così gelosa di me?

**Rachel:** Jill, qui non si tratta della mia gelosia di te! Qui si tratta solo dei tuoi capricci! Del fatto che tu vuoi quello che non puoi avere!

**Jill:** Non posso avere?! Scusami, ma l'unica cosa che non posso avere sono i latticini! (Fa per andarsene.)

(N.d.T.: "Have" significa, oltre che avere, anche mangiare. O meglio se sei al ristorante e ordini, dici "I'll have..." nel senso di "Voglio..." o "Prenderò...". Credo che Jill voglia dire che non può mangiare i latticini, penso per un problema di linea, o di allergia, boh...)

**Rachel:** Va bene, va bene, hai appena detto addio alla tua possibilità di uscire con Bob!

**Jill:** Chi?!

**Rachel:** QUELLO DELLE RISORSE UMANE!!

[Scena: AP1, Rachel sta raccontando di Jill a Monica e Chandler.]

**Rachel:** ...io gelosa di lei?! Insomma, chi diavolo pensa di essere?! La principessa Carolina?!

**Monica:** Sei gelosa della Principessa Carolina?

**Rachel:** Possiedo forse un castello tutto mio?

(Entrano Joey e Ross.)

**Ross:** Hey! Uh, Phoebe, non c'è, vero?

**Rachel:** No.

**Monica:** (notando la busta che sta portando Joey.) Oh, grandioso! Hai preso un film?

**Joey:** Uhhh, sì, sì. Però...non penso che sia il tipo di film che ti piace.

**Chandler:** Non avrai mica preso altri film per cui dovremo usare fazzoletti per asciugarsi, vero?  
(Joey e Ross si guardano.)

**Joey:** Più o meno...

(N.d.T.: Okay, credo si capisca. Altrimenti, per i puri di cuore e non solo, i fazzoletti si possono usare per asciugarsi le lacrime e...qualcos'altro.)

**Monica:** Ragazzi, che diavolo succede?

**Joey:** (tira su una videocassetta) Phoebe è una porno star!

**Tutti:** Cosa?!!

(Corrono tutti da Joey e Ross, Chandler prende una cassetta e legge il titolo.)

**Chandler:** Phoebe Buffay in "Buffay: La Scopavampiri."

(N.d.T.: Un telefilm di grandissimo successo negli USA è "Buffy, The Vampire Slayer", ovvero, Buffy l'ammazzavampiri, con Sarah Michelle Gellar, che alcuni avranno visto in "Cruel Intentions". Il telefilm va in onda sul canale "The WB", lo stesso che trasmette *Dawson's Creek* (Italia 1), *Charmed* (Titolo originale di *Streghe*, Rai Due) e *Seventh Heaven* (*Settimo Cielo*, Canale 5). Il titolo del film di "Phoebe" è "Buffay, the Vampire Layer", che significa, più o meno, "Buffay, quella che mette i vampiri in posizione orizzontale", con uno scopo evidente. In inglese, "get laid", letteralmente "finire stesi", significa metaforicamente "fare sesso". Oh, laid è il participio passato di lay, ovviamente. Faccio troppo il prof?)

**Rachel:** Oh mio Dio!

**Monica:** Ma quella è Phoebe! Dove l'hai trovato?

**Joey:** Be', in quel negozio di video hard giù sulla Bleaker.

**Ross:** E...e io ho visto Joey che stava per entrarci, così gli sono corso davanti per fargli una sorpresa...e poi ho fatto finta di non sapere che lui fosse lì. (Lo guardano tutti con sospetto.)

**Rachel:** Wow! Insomma, io...io non posso crederci! Sapete, insomma, uno crede di conoscere una persona...anche se...anche se Phoebe è sempre stata un po' un punto interrogativo.

**Monica:** È così strano. Be', forse non è del tutto insensato, vista l'infanzia terribile che ha vissuto.

**Chandler:** Hey, anch'io ho avuto un'infanzia terribile, e non faccio film porno.

**Monica:** Sì, ma tu sei morto dentro.

**Joey:** Be', forse è meglio che li restituisca.

**Monica:** Co...cosa? Perché?

**Joey:** Non possiamo guardare questa roba! Insomma...è Phoebe!

**Monica:** Già, hai ragione, non possiamo...non dobbiamo vederli.

**Rachel:** Assolutamente no.

**Monica:** (restituisce la cassetta a Joey, ma non la molla) Sai, magari solo un pezzettino!

**Rachel:** Magari solo il primo tempo.

**Joey:** No! Hey no! Non si fa, ragazzi! Phoebe è una nostra amica! Be', io non lo guarderò!

**Ross:** Già! Ben detto, Joey!

**Joey:** Sì.

(Ross gli sta vicino per un secondo, ma poi va a guardare il film.)

(Comincia il film: Buffay, la Scopavampiri, entra nell'antro di un vampiro, vestita tutta di pelle, con un paletto di legno. All'improvviso, il vampiro apre la bara.)

**Buffay, la Scopavampiri:** Ah, ho pensato che ti avrei trovato qui, Nosferatool.

(N.d.T.: Ovviamente, avrebbe dovuto dire Nosferatu. Solo che "tool", strumento, in inglese indica il membrum virile.)

**Il Vampiro:** Buffay, conficcherai il tuo paletto nelle mie zone buie?

**Buffay, la Scopavampiri:** In realtà, speravo che sarebbe successo il contrario.

(A questo punto, Buffay e Nosferatool cominciano a darci dentro. Ma ovviamente, si vedono solo le reazioni dei nostri Friends.)

**Monica:** Aspetta un minuto! Cos'è quella cosa sulla sua caviglia?

**Chandler:** La caviglia è quello che le stai guardando?

**Rachel:** (Rispondendo a Monica) Be', non è facile a dirsi...(Rachel si alza per guardare più da vicino, solo che ha un problema) Oh Dio, se almeno smettessero di andare su e giù!

**Chandler:** Sta solo facendo il suo lavoro!

**Joey:** (seduta al tavolo della cucina con la schiena verso la TV) Bastardi pervertiti!

**Rachel:** Oh, è un tatuaggio! Che strano, Phoebe non...Aspettate, quella è Ursula! Non è Phoebe, è Ursula!

(Sentendo questo, Joey gira la sedia così velocemente che cade.)

**Joey:** Indietro! Indietro! Allora lo posso guardare! Tornate indietro! Tornate indietro!

**Phoebe:** (entrando) Ciao! Che si dice? (Vede la TV) Oh mio Dio, cosa sto facendo?!!

**PUBBLICITÀ**

[Scena: AP1, Chandler sta leggendo *Chicken Soup for the Soul*, un libro pieno di storie lacrimevoli. Entra Monica.]

**Monica:** Hey tesoro!

**Chandler:** Hey! (Cerca di nascondere il libro buttandolo dietro il divano, ma il problema è che il divano non ha lo schienale e quindi scivola in cucina.) (N.d.T.: un divano senza schienale???)

**Monica:** (raccogliendo il libro) *Chicken Soup for the Soul?*

**Chandler:** Il divano non ha lo schienale!

**Monica:** Perché lo stai leggendo? Tu odi questa roba.

**Chandler:** Sì, lo so, ma ho pensato di dargli un'occhiata, sai? Forse una di queste storie mi farà piangere così poi voi non penserete più che sono...morto dentro.

**Monica:** Oh che cosa dolce! Senti, Chandler, a me non importa se non riesci a piangere, io ti amo.

**Chandler:** Oh, questo mi fa sentire tanto calore nel mio petto di latta cavo.

**Monica:** Smettila!

**Chandler:** No, voglio dire, andiamo, pensaci seriamente: noi ci sposiamo, siamo sull'altare e io faccio questa faccia. (Fa una faccia annoiata.)

**Monica:** Non me ne importerà, perché so che le cose le sentirai tutte qua dentro. (Gli indica il cuore.)

**Chandler:** Davvero?

**Monica:** Davvero! E se...se avremo un figlio, un giorno, e il dottore te lo porgerà in sala parto e tu non piangi, chi se ne frega! E...e se lo portiamo al college e poi torniamo a casa e vediamo la sua stanza vuota per la prima volta e tu non dai nessun segno di emozione, non m'importerà.

**Chandler:** Okay, be', allora non me ne preoccuperò più.

**Monica:** E...e...e...se io muoio dopo una lunga malattia e mentre scrivi il mio elogio funebre apri un cassetto e trovi un mio biglietto che dice: "Sarò sempre con te" e tu non versi neanche una lacrimuccia, so che starai piangendo un fiume di lacrime dentro di te.

**Chandler:** Aww, ti amo così tanto...

**Monica:** Ma che problema hai?!!

**Chandler:** Cosa?!

**Monica:** Come cosa?! Non versi una lacrima per la tua moglie morta!! Ti ho lasciato un biglietto dall'aldilà!

**Chandler:** Quindi non pensavi nessuna di quelle cose?!

**Monica:** Ovviamente no, robot!!

[Scena: AP3. Suona il campanello e lui corre a rispondere mentre si alza i calzoncini.]

**Ross:** Dannati ragazzini! Se suonate ancora una volta il campanello, giuro che...(Apre la porta e trova Jill.) Oh, uh, Jill. Umm, è...è solo un giochetto che faccio coi ragazzini in corridoio. Credo di piacergli sul serio...(Guarda fuori per assicurarsi che i ragazzini non stiano lì a guardare.) Allora, che...che...che c'è?

**Jill:** Io e Rachel abbiamo litigato di brutto, posso entrare? Voglio dire, lo so che non dovremmo vederci più, e lo capisco, è solo che non conosco nessun altro in città, e davvero ho bisogno di qualcuno con cui parlarne.

**Ross:** Certo, che è successo? (La fa entrare.)

**Jill:** (entrando) Non ne voglio parlare.

**Ross:** Okay, umm...

**Jill:** Però sai cosa mi potrebbe tirare su?

**Ross:** Cosa?

**Jill:** Vedere qualche altra delle tue diapositive super-fighe!

**Ross:** Wow! Davvero?!

**Jill:** Davvero, le adoro! E forse potresti finire di raccontarmi dei diversi tipi di sabbia.

**Ross:** Be', mi piacerebbe! Ecco, aspetta qui che vado a prendere il proiettore e i miei appunti!

**Jill:** Oh grandioso! Grazie Ross, sei davvero un grande amico!

**Ross:** Ohh!

(Va in un'altra stanza a prendere il proiettore e gli appunti. Jill si riaggiusta velocemente il trucco.)

[Stacco sull'AP1, entra Rachel.]

**Rachel:** Hey! Avete visto Jill? Non la trovo da nessuna parte.

**Monica:** No, io no.

**Rachel:** Be', Ross è a casa? Magari lo chiamo per vedere se lui l'ha vista.

(Va a guardare dalla finestra verso l'AP3 e vede Jill che la fissa, mentre sta tirando le tende con uno sguardo cattivo. Rachel è sconvolta.)

[Scena: Appartamento di Ursula. Phoebe bussa.]

**Ursula:** Chi è?

**Phoebe:** Sono Phoebe! Phoebe!

(Ursula apre la porta: ha una pettinatura vaporosa ed è in lingerie.)

**Ursula:** Hey!

**Phoebe:** (vedendo il suo abbigliamento) Oh Dio! Fai dei film porno!

**Ursula:** No, non è vero.

(Qualcuno la chiama da dentro.)

**Voce maschile 1:** Stiamo ancora girando!

**Phoebe:** Ne stai facendo uno proprio adesso!

**Voce maschile 2:** Forza Phoebe!

**Phoebe:** E...e usi il mio nome!

**Ursula:** Già. Posso fare qualcosa per te?

**Voce maschile 2:** Phoebe, vieni!

**Phoebe:** (All'uomo) Senti, ora sto parlando! Oh...vuoi dire...lei.

**Ursula:** Sai che i film con le gemelle vendono sempre un sacco?

**Phoebe:** Cosa?!

**Ursula:** Sì, posso convincerli a darti tipo...30 dollari!

**Phoebe:** No!! Non se ne parla! No! E smettila di usare il mio nome! E vergognati! (Urla alle persone nell'appartamento) Vergognatevi tutti! Siete disgustosi! Specialmente tu (indica qualcuno) con quel coso! (Se ne va infuriata.)

[Scena: AP3, Ross sta mettendo tutto a posto per le diapositive.]

**Ross:** Le diapositive sono quasi pronte.

**Jill:** Sì. Oh, sai cosa manca? Alcol!

**Ross:** Uh okay, be'...c'è...c'è del vino in cucina.

**Jill:** Oh grandioso! (Va a prenderlo. Squilla il telefono.)

**Ross:** (Risponde) Pronto?

**Rachel:** (Al telefono) **Cosa** ci fa lì mia sorella?! E **perché** le tende sono tirate?!

**Ross:** O-okay, Rachel, calmati, okay? È solo un po' turbata, stiamo solo parlando.

**Rachel:** Ross! Credo che stia cercando di far succedere qualcosa tra voi due solo per farmi un dispetto!

**Ross:** Così sarebbe questo l'unico motivo per cui sarebbe venuta, eh? Non può avere nulla a che fare col fatto che forse...forse io sono bravo ad ascoltare e che sono una mago delle diapositive?!

**Rachel:** Ross, ti dico che ti sta usando per farmi un dispetto!

**Ross:** Sai che ti dico? Che penso di poter badare a me stesso, ci sentiamo poi. Ciao. (Riattacca e si gira e si accorge che Jill gli sta seduta molto vicino.) Whoa! Be', sai, era tua sorella. Lei...lei pensa che tu mi stia solo usando.

**Jill:** E allora? (Lo bacia appassionatamente.)

[Scena: Central Perk. Joey sta leggendo un giornale. Entra Phoebe.]

**Phoebe:** Hey!

**Joey:** Hey!

**Phoebe:** Allora, sto tornando dalla compagnia per cui lavora Ursula.

**Joey:** Oh no, anche tu no!

**Phoebe:** No! No! Ci sono andata solo per ritirare gli assegni intestati a Phoebe Buffay; e ce n'erano molti.

**Joey:** Bello!

**Phoebe:** Um-mmm, ed inoltre non dovrò andarci più perché ora hanno il mio vero indirizzo.

**Joey:** Grandioso, ma non ti darà fastidio che la gente pensi che tu sei una porno star?

**Phoebe:** Oh no! No! So come affrontare la cosa.

**Joey:** Ah sì?

**Phoebe:** Sì. (Nota che un ragazzo che sta aiutando la sua ragazza a mettersi il cappotto sta cercando di capire dove ha già visto Phoebe.) (A lui) Stai cercando di ricordarti dove mi hai incontrata? D'accordo, ti do un indizio. Film porno! Okay? (Cerca di spingere fuori la ragazza.) Già, il tuo ragazzo pervertito mi ha vista in un film porno! (A Joey) Visto?

**Joey:** Sì.

[Scena: AP1. Entra Ross. Chandler e Monica sono seduti al tavolo della cucina. Rachel è sul divano a leggere.]

**Chandler:** Hey.

**Ross:** (A Rachel) Credo che tu avessi ragione riguardo a Jill.

**Rachel:** Oh! Lo sapevo! Che è successo?

**Ross:** Umm, mi ha baciato.

**Rachel:** Cosa?! Vi siete baciati?!

**Chandler:** (A Monica) Forse dovremmo lasciarli soli.

**Monica:** (A Chandler) Shhhh!!!

**Ross:** Senti, io...io ho provato a non baciarla, okay?

**Rachel:** Be', non mi pare proprio! Insomma, è abbastanza facile non baciare qualcuno, basta che non lo baci! Guarda noi adesso, non ci stiamo baciando!

**Ross:** Lasciami finire, okay? Ha cominciato a baciarmi e...e io non l'ho fermata. Chissà dove avevo la testa...

**Rachel:** Sì, giusto, chissà dove avevi la testa! Sai che ti dico? Guarda un po' dove ti andrà a finire la testa! (Si tira su la manica e va verso di lui.)

**Ross:** Oh aspetta...aspetta! Quando sono rientrato in me, ho smesso di baciarla.

**Rachel:** Oh, be', grazie per aver tolto la tua lingua dalla bocca di mia sorella per abbastanza tempo per potermi raccontare questa cosa.

**Ross:** Senti, mi sono reso conto che se qualcosa fosse successo qualcosa tra me e Jill, allora non sarebbe potuto più succedere nulla tra me e te!

**Rachel:** Cosa?!

**Ross:** Voglio dire...io non so se succederà mai più qualcosa tra me e te. Magari no, ma io non volevo avere la certezza che non sarebbe successo. Perciò l'ho fermata e lei s'è arrabbiata e mi ha rotto il proiettore.

**Rachel:** Wow. Io...io non so cosa dire. Grazie. (Gli dà un calcetto affettuoso.)

**Ross:** Prego. (Lo fa anche lui.)

(Chandler comincia a piangere.)

**Monica:** Oh mio Dio! Stai...stai piangendo?

**Chandler:** (piangendo istericamente) Davvero non riesco a capire perché quei due non riescono a far funzionare le cose!

## SIGLA FINALE

[Scena: Central Perk, ci sono tutti. Entra Jill.]

**Jill:** Okay, me ne vado! Perché non ho intenzione di passare un solo altro giorno con qualcuno che vuole ostacolare ogni mia mossa. Sto parlando di te, Rachel!

**Rachel:** Sì, l'avevo capito.

**Jill:** (A Ross) E tu! Mi sono gettata tra le tue braccia e tu hai detto no. Sei così...gay!

**Ross:** Abbi cura di te Jill.

**Jill:** (contenta) Okay, ci vediamo! (Se ne va.)

**Rachel:** Ciaoooo!

**Monica:** Ciao.

**Chandler:** (comincia a piangere) Non posso crederci, Jill se n'è andata! (Lo guardano tutti.) Non posso farci nulla, s'è aperta una diga.

FINE